

Inhalt

Einleitung

Ingrid Gogolin, Marianne Krüger-Potratz und Ursula Neumann

Migration, Mehrsprachigkeit und sprachliche Bildung 1

Schriften von Hans H. Reich 13

Frühe Verbindungen

Manfred Hohmann

Interkulturelle Erziehung als Herausforderung für allgemeine Bildung 29

Ludwig Soumagne

Litanei 47

I. Sprachbereitschaft und Sprachvermögen

Gudula List

Vom potenziellen Weltbürgertum zur Einrichtung in Sprachenwelten 49

Ernst Apeltauer

Wortbedeutungsentwicklung bei zweisprachig aufwachsenden türkischen
Vorschulkindern 63

Hans-Joachim Roth

Warum weint die Katze? – Einige Überlegungen zur Systematik der gesprochenen
Kindersprache im Kontext von Zweisprachigkeit 81

II. Mehrsprachliche Praxis

Hildegard Dirim, İnci Dirim

„Türkmanca“ oder: Das Deutsch der Ankaraner Deutschen
Erzählte und erlebte Geschichte 103

Ursula Boos-Nünning

Zuhause in zwei Sprachen. Sprachkompetenzen von Mädchen mit
Migrationshintergrund 111

Hans-Jürgen Krumm

Ungarisch sitzt bei mir in den Ohren, weil ich oft was höre – Mehrsprachigkeit
und Sprachbewusstsein von Kindern und Jugendlichen 129

Normann Jørgensen

Linguistic Minority Students as Language Users
Language in Grade 4 of the Køge Project 139

III. Sprachliche und Interkulturelle Bildung

Hanns Petillon

Interkulturelles meets soziales Lernen.....151

Ton Vallen

Sprache und Testfairness: Potenzielle linguistische Quellen von Item Bias für Schüler aus ethnischen Minderheitsgruppen in den CITO-Abschlusstests der niederländischen Basisschule169

Tülin Polat, Nilüfer Tapan

Die Implementation des Deutsch-als-Fremdsprache-Curriculums in der Lehramtsausbildung in der Türkei – Ein Weg zur Mehrsprachigkeit –185

Milena Hienz de Albentis

Die Mutter aller zweisprachigen Schulen:

Die Deutsch-Italienische Gesamtschule in Wolfsburg (DIGS).....195

Katharina Kuhs

Deutsch als Zweitsprache im Elementarbereich: Ansätze zur Sprachförderung..205

Annette Kliewer

„Iwwer de Rhoi“: Dialekt und Mehrsprachigkeit im Unterricht an der deutsch-französischen Grenze.219

IV. Mehrsprachigkeit im Kontext

Dieter Oberndörfer

Sprache und Nation.....231

Günther List

„Bilingualität für das jeweils einzelne Migrantenkind“: Zur Wanderungsgeschichte des Themas Zweisprachigkeit im 19. und 20. Jahrhundert249

Wilfried Stölting

Staatliche Sprachenpolitik und politische Gegenwehr – der Fall des ‚Sprachtests‘ für Spätaussiedler.....261

Sjaak Kroon

Bilder von Muttersprachenunterricht.....275

Michael Damanakis

Entstehung von „Parallelgemeinden“ und „Parallelnetzen“ und ihre bildungspolitische Rolle: Das Beispiel der griechischen Privatschulen in Nordrhein-Westfalen.291

Fritz Wittek

„So genau weiß das keiner!“ – Erinnerungen an den europäischen Mehrwert305

Autorinnen und Autoren.....325